

THE “MYSTERY” OF הוֹשַׁעְנוֹת: אני והו הושיעה נא AS A MYSTICAL GRUNT

Benjamin N. Cardozo School of Law – October 11, 2006
Gavriel Z. Bellino

SOURCE 1

משנה מסכת סוכה פרק ד – משנה ה

מצות ערבה כיצד, מקום היה למטה מירושלים, ונקרא מוצא. יורדין לשם ומלקטין משם מרביות של ערבה, ובאין וזוקפין אותן בצדי המזבח, וראשיהן כפופין על גבי המזבח. תקעו והריעו ותקעו. בכל יום מקיפין את המזבח פעם אחת, ואומרים, אנה ה' הושיעה נא, אנה ה' הצליחה נא. רבי יהודה אומר, אני והו הושיעה נא. ואותו היום מקיפין את המזבח שבע פעמים. בשעת פטירתן, מה הן אומרים, יפי לך מזבח, יפי לך מזבח. רבי אליעזר אומר, ליה ולך, ליה ולך, מזבח. ליה ולך, מזבח:

How is the mitzvah of Aravah performed? There was a place below Jerusalem, called Motza. They would go there, and gather from there branches of Aravah. And they would come and stand them up at the sides of the Altar, and their tips would be bent over the top of the Altar. They would then sound a Tekiah blast, a Teruah blast, and a Tekiah blast. On each day they would circle the Altar a single time, and they would say, “Please Hashem, save now. Please Hashem, bring success now.” R. Yehudah says: Ani Vho, bring Salvation now. But on that day [Hoshana Rabba], they would circle the Altar seven times. At the moment of their departure, what would they say? “To you this beauty, O Altar.” R. Eliezer says: “To God and to You, O Altar. To God and to You, O Altar.”

SOURCE 2

רש"י סוכה דף מה/א

	א	1		
			נ	50
א	1		א	1
נ	50		י	10
י	10		ה	5
ו	6		ו	6
ה	5		ה	5
ו	6		ו	6
	<u>78</u>	=	<u>78</u>	

אני והו - בגימטריא אנה ה'...
“Ani v’ho” is numerically equivalent to “Ana HVY”H.”

SOURCE 3

תוספות סוכה דף מה/א

אני והו - בגימטריא אנה ה'...
“Ani v’ho” is numerically equivalent to “Ana HVY”H.”

SOURCE 4

רש"י סוכה דף מה/א

ועוד משבעים ושתיים שמות הן, הנקובים בשלש מקראות הסמוכין בפרשת ויהי בשלח ויסע וגו' ויבא בין מחנה ויט משה את ידו, ושלשתן בני שבעים ושתיים אותיות, ומהן שם המפורש אות ראשונה של פסוק ראשון, ואחרונה של אמצעי, וראשונה של אחרון, וכן בזה הסדר כולן, השם הראשון והו וי"ו של ויסע, ה"א דכל הלילה, וי"ו דויט, ושם השלשים ושבע הוא אני אל"ף דמאחריהם, ונו"ן ראשון דהענן בחשבון של מפרע, וי"ד דרוח קדים

And also, from the 72 names (of God), hidden in three verses in Beshalach...

GZB: I WILL EXPLAIN SOURCES 4 AND 5 USING SOURCE 6. BEAR WITH ME.

SOURCE 5

תוספות סוכה דף מה/א

ועוד משבעים ושתיים שמות הן הנקובין בשלשה מקראות הסמוכין בפרשת ויהי בשלח ויסע מלאך וגו' ויבא בין מחנה וגו' ויט משה את ידו וגו' ושלשתן בני שבעים ושתיים אותיות ומהם שם המפורש אות ראשונה של פסוק ראשון אחרונה של אמצעי וראשון של אחרון וכן בסדר הזה כולם כף פ"ה הקונטרס

SOURCE 10**רע"ב על מסכת סוכה פרק ד משנה ה**

אני והו - בגימטריא אנה ה'. ועוד הם שני שמות שבשם ע"ב - פירוש אחר, מי שאני והוא בצרה, על דרך עמו אנכי בצרה, הושיעה נא:

“Ani v’ho” is numerically equivalent to “Ana HVY”H.” And also, they are the two names within the 72 names. Another explanation: Addressing the One whereby I and He are in difficulty, in the spirit of (Tehillim 91:15) “...With him I (HaShem) am in difficulty”, Please Save!

SOURCE 11**תלמוד ירושלמי מסכת סוכה דף יח/ב**

רבי יהודה אומר אני והוא הושיעה נא אני והוא הושיעה נא

R. Yehudah says: I and He save now, I and He bring success now.

SOURCE 12**פסיקתא דרב כהנא - פסקא כה אות א**

ר' יודה בר' סימון בשם ר' לוי בן פרטא כל זמן שישר' עושין רצונו של הק' הם מוסיפין כח בגבורה כמה דאת אומר באלקים נעשה חיל (תהלים ס יד) ואם לאו כביכול וילכו בלא כח לפני רודף (איכה א ו)

R. Yuda ben R. Simon in the name of R. Levi ben Prata: As long as Israel fulfills the Will of the Holy One, blessed be He, they add power to His Might, as it is said, (Tehillim 60:14) “On God’s Behalf we will do/add power”. And if not, it is in accordance with (Eicha 1:6) “...They will go without power (in this context, a “diminution” in HaShem’s Power) before the pursuer”.

SOURCE 13**תוספות מסכת ברכות דף ג עמוד א**

ועונין יהא שמייה הגדול מבורך - מכאן יש לסתור מה שפי' במחזור ויטרי יהא שמייה רבא שזו תפלה שאנו מתפללין שימלא שמו כדכתיב (שמות יז) כי יד על כס יה שלא יהא שמו שלם וכסאו שלם עד שימחה זרעו של עמלק...

From this there is what to contradict the view of Machzor Vitri that Yehey Shmey is our prayer that God’s Name be completed; as it says, “Ki yad al kes Y-H, that His Name will not be whole and His Throne will not be whole until the destruction of Amalek...”

SOURCE 14**סדר תפלה - נוסח אשכנז - סדר הושענות לסוכות**

למענך אלקינו הושע נא:

למענך בוראנו הושע נא:

למענך גואלנו הושע נא:

למענך דורשנו הושע נא:

For Your Sake our Lord, Save now.

For Your Sake our Creator, Save now.

For Your Sake our Redeemer, Save now.

For Your Sake our Attender, Save now.

SOURCE 15**סדר תפלה - נוסח אשכנז - סדר עמידה**

עשה למען שמך. עשה למען ימינך. עשה למען קדשתך. עשה למען תורתך.

Do so for the sake of Your Name. Do so for the sake of Your Right Hand. Do so for the sake of Your Sanctity. Do so for the sake of Your Torah.

SOURCE 16**סדר תפלה - נוסח אשכנז - סדר עמידה**

זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים וכתבנו בספר החיים, למענך אלקים חיים.

Remember us for life, O King Who desires life, and inscribe us in the book of life, for Your sake, God of life.